**Eines i recursos per a la redacció multilingüe i la qualitat lingüística a la UPC. Mòdul 3: Eines i recursos per a la correcció i la traducció automàtica de textos**

**Corpus**

**Diccionaris bilingües**

[UPC](https://www.upc.edu/slt/ca/writing-resources/university-management)  
[Diccionari de la Llengua Catalana Multilingüe](http://www.multilingue.cat/cgibin/mlt00.pgm)  
[WordReference](http://www.wordreference.com/es/en/translation.asp?spen=)  
[Diccionari de locucions i frases fetes](https://visca.com/apac/dites/)  
[Cercaterm](http://www.termcat.cat/ca/Cercaterm/)  
[IATE](http://iate.europa.eu/SearchByQueryLoad.do;jsessionid=yaLjTsSd588YrTJCluFr7tDXMAtNGTlmGRT0QahuAeEig_o7mqIv!-522709253?method=load)  
[Wikipedia](https://www.wikipedia.org/)  
[Writer’s toolbox](https://blogredacta.slt.upc.edu/writers-toolbox/)

**Diccionaris monolingües**

[OneLook](https://www.onelook.com/)  
[OneLook Thesaurus](https://www.onelook.com/thesaurus/)  
[Writer’s toolbox](https://blogredacta.slt.upc.edu/writers-toolbox/)

**Corpus bilingües**

[Linguee](https://www.linguee.es/)[Ludwig](https://ludwig.guru/)[[Writer’s toolbox](https://blogredacta.slt.upc.edu/writers-toolbox/)](mailto:https://blogredacta.slt.upc.edu/writers-toolbox/)

**Corpus monolingües**

[Brigham Young University](https://corpus.byu.edu/)  
- [British National Corpus](https://corpus.byu.edu/bnc/)  
- [Corpus of Contemporary American English](https://corpus.byu.edu/coca/)  
- [Wikipedia corpus](https://corpus.byu.edu/wiki/)  
[Business letter corpus](http://www.someya-net.com/concordancer/index.html)  
[Academic Phrasebank](http://www.phrasebank.manchester.ac.uk/)  
[Writer’s toolbox](https://blogredacta.slt.upc.edu/writers-toolbox/)

**Fes-ho tu mateix!**

[Google custom search engine](https://cse.google.com/cse/)  
[University Search Engine](https://cse.google.com/cse?cx=016395883256010716422:wa7qjr_s6my)  
[AntConc](http://www.laurenceanthony.net/software/antconc/)

**1. Busqueu els errors en els textos següents:**

**Over 100 new academic research papers now available at UPCommons!**  
Over 100 new Degree Final Projects and Master’s Degree Final Projects presented at ESEIAAT and CITM during the last few years are now available at UPCommons.  
You can check and read about 1,000 Degree Final Projects and Master’s Degree Final Projects in our institutional repository.                               
[TFG/TFM from ESEIAAT](https://upcommons.upc.edu/handle/2099.1/1544)   
[TFG/TFM from CITM](https://upcommons.upc.edu/handle/2099.1/18401)  
  
**Benefits of publishing your TFG/TFM open access**  
If you are interested in learning about the advantages and benefits of publishing your Degree Final Paper or Master’s Degree Final Project open access, and how to do it, you will have all the information you need in this infographic created by FME Library.  
[Benefits of Open Access Publications](https://upcommons.upc.edu/bitstream/handle/2117/87605/Publicar-obert_TFG-TFM_2018.pdf?sequence=4&isAllowed=y)   
[Research Papers Repositor](https://upcommons.upc.edu/handle/2099.1/4630)

**2. Utilitzeu els diccionaris per buscar la traducció a l’anglès de las paraules i frases següents (en cada cas, apunteu el recurs on l’heu trobat):**

- teixit industrial  
- entorn social  
- compromís civil  
- document de compromís  
- persona jurídica  
**- Centre de Cooperació per al Desenvolupament  
- Esmena a la totalitat**

**3. Busca en els corpus les paraules següents i copieu algunes frases que demostren el seu ús i les paraules que les solen acompanyar (en cada cas, apunteu el recurs on l’heu trobat):**

- despite  
- although  
- associated  
- related  
- allow (allowed, allowing, allows, etc.)

**4. Tradeuix a l’anglès les frases següents:**

- Malgrat la pluja, vaig anar a la platja.  
- Malgrat que feia bon temps, em vaig quedar a casa.  
- Aunque llovia, fui a la playa.  
- A pesar de que los medios silenciaban la campaña relacionada con el caso, el Sr. Gómez publicó una carta abierta en la prensa.  
- Aquest aparell permet estalviar temps i diners.  
- Com quedava demostrat, no es pot fer res per resoldre el problema en aquest moment.

**5. Redacta en anglès un text de 150 paraules explicant la teva tasca a la UPC. Utilitza els corpus per comprovar la correcció de la teva redacció.**